SIEMENS

Überstromauslöser
Overcurrent Release
Déclencheur à maximum de courant
Disparador de sobreintensidad
Sganciatore di sovracorrente
Disparador de sobrecorrente
Aşırı akım devindiricisi
Расцепитель максимального тока
过电流脱扣器

3VT94..-6AD00
3VT95..-6AD00

EN 60947-1
EN 60947-2

CE

Betriebsanleitung **Operating Instructions** **Instructions de service** **Instructivo** **Istruzioni operative**
Instruções de Serviço **İşletme kılavuzu** **Инструкция по эксплуатации** **使用说明**

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	⚠ GEFAHR	**⚠ DANGER**	**⚠ DANGER**
	Gefährliche Spannung. **Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.** Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	**CAUTION**	**PRUDENCE**
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.

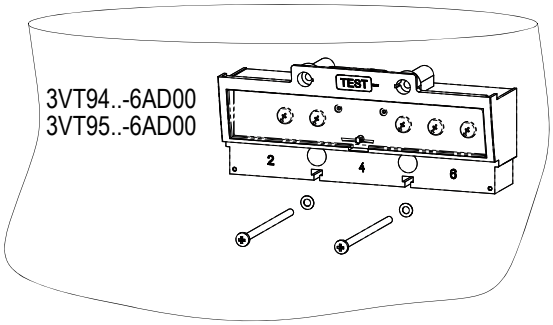
	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO	**⚠ PERICOLO**	**⚠ PERIGO**
	Tensión peligrosa. **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	**Tensione pericolosa.** **Può provocare morte o lesioni gravi.** Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	**Tensão perigosa.** **Perigo de morte ou ferimentos graves.** Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.
	PRECAUCIÓN	**CAUTELA**	**CUIDADO**
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

	Türkçe	Русский	中文
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
	⚠ TEHLİKE	**⚠ ОПАСНО**	**⚠ 危险**
	Tehlikeli gerilim. **Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur.** Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.	**Опасное напряжение.** **Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.** Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	**危险电压。** **可能导致生命危险或重伤危险。** 操作设备时必须确保切断电源。
	ÖNEMLİ DİKKAT	**ОСТОРОЖНО**	**小心**
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

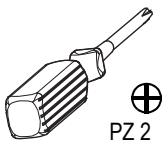
Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET) Fax: +49 (0) 911-895-5907
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance
Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

A5E01223873-02 / 991079BS00 Last update: 22 April 2008
Bestell-Nr. / Order No.: 3ZX1012-0VT04-6DA1

DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Escopo de fornecimento
TR	Teslimat hacmi
РУ	Комплект поставки
中文	供货范围

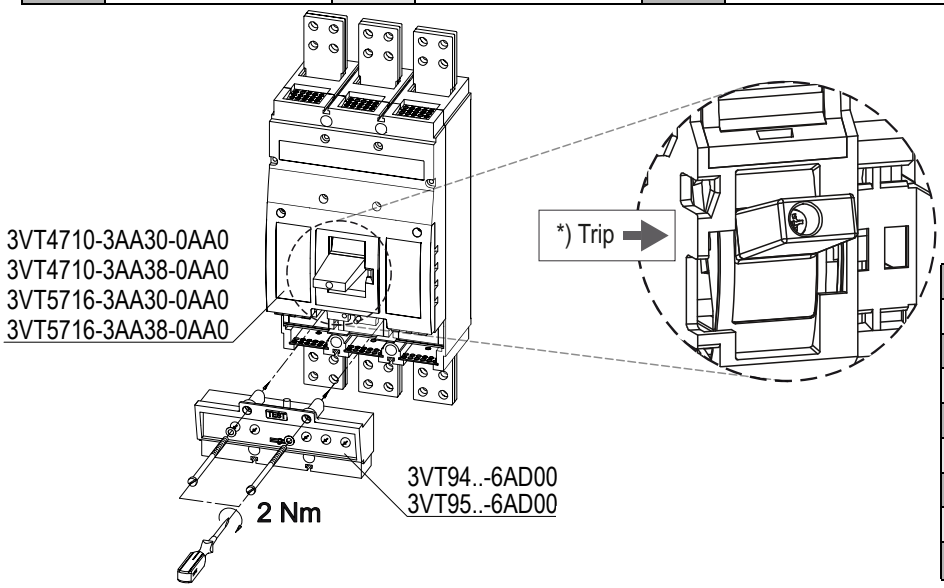


DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
РУ	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具



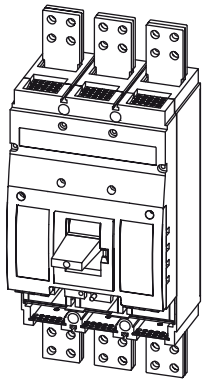
cal. ISO 6789

DE	**Montage**	**EN**	**Assembly**	**FR**	**Montage**
ES	**Montaje**	**IT**	**Montaggio**	**PT**	**Montagem**
TR	**Montaj**	**РУ**	**Монтаж**	**中文**	**安装**



DE	*) Auslösen
EN	*) Trip
FR	*) Déclencher
ES	*) Disparar
IT	*) Intervenire
PT	*) Disparar
TR	*) Çözme
РУ	*) Размыкание
中文	*) 脱扣

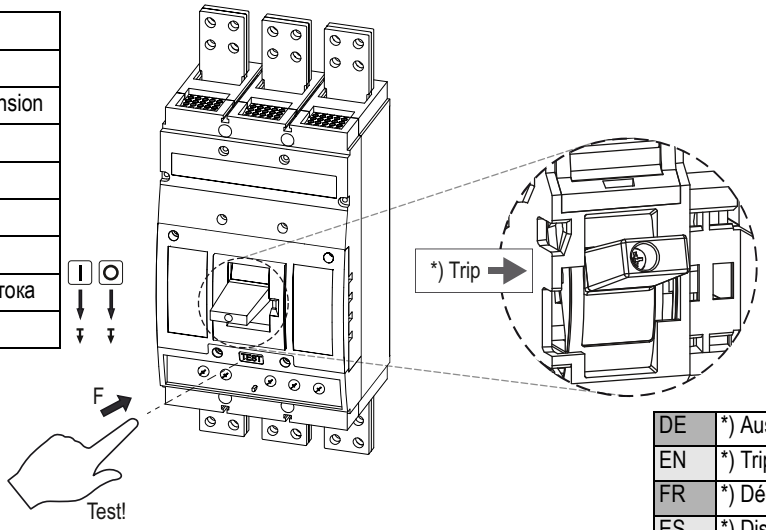
VORSICHT	**CAUTION**	**PRUDENCE**
Bevor der Leistungsschalter in Betrieb genommen wird, muß der Überstromauslöser 3VT4/5 montiert werden.	**Mount the 3VT4/5 overcurrent release before activating the circuit breaker.**	**Monter le déclencheur à maximum de courant 3VT4/5 avant de mettre en service le disjoncteur.**
PRECAUCIÓN	**CAUTELA**	**CUIDADO**
Antes de poner en funcionamiento el interruptor automático, es imprescindible montar el disparador de sobreintensidad 3VT4/5.	**Prima di mettere in funzione l'interruttore automatico è necessario montare lo sganciatore di sovracorrente 3VT4/5.**	**Antes que o disjuntor seja colocado em operação é necessário montar o disparador de sobrecorrente 3VT4/5.**
DİKKAT	**ОСТОРОЖНО**	**小心**
Güç şalteri çalıştırılmadan önce, aşırı akım devindirici 3VT4/5 monte edilmelidir.	**Прежде чем силовой выключатель будет пущен в эксплуатацию, должен быть смонтирован расцепитель максимального тока 3VT4/5.**	**在断路器起动合闸之前，先要安装过电流脱扣器 3VT4/5。**



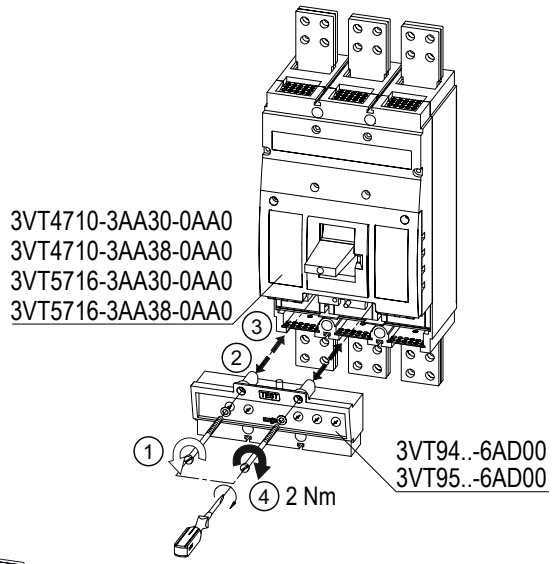
	3VT94..-6AD00	3VT95..-6AD00
3VT4710...	●	—
3VT5716...	—	●

1)* Combination: ● ... Yes; — ... No

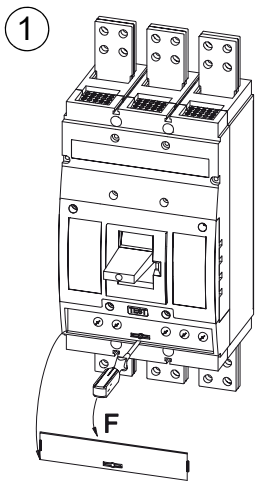
DE	Überspannungsauslöser austauschen
EN	Replace overcurrent release
FR	Remplacer déclencheur à maximum de tension
ES	Sustituir disparador de sobretensión
IT	Sostituzione sganciatore di sovratensione
PT	Substituir o disparador de sobretensão
TR	Aşırı akım devindiricisini değiştiriniz.
РУ	Заменить расцепитель максимального тока
中文	更换过电压脱扣器

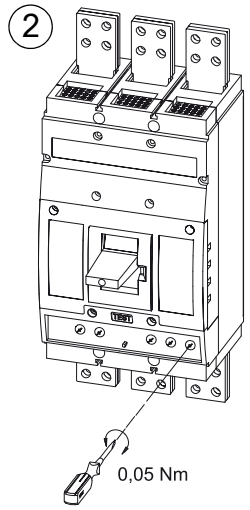


DE	*) Auslösen
EN	*) Trip
FR	*) Déclencher
ES	*) Disparar
IT	*) Intervenire
PT	*) Disparar
TR	*) Çözme
РУ	*) Размыкание
中文	*) 脱扣



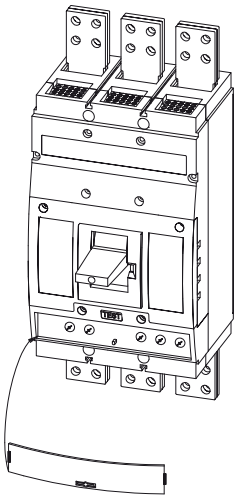
DE	Einstellungen
EN	Settings
FR	Réglages
ES	Ajustes
IT	Impostazioni
PT	Ajustes
TR	Ayarlar
РУ	настройки
中文	设置

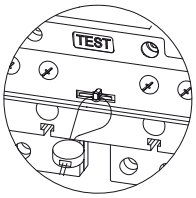




DE	Zur korrekten Justierung der Parameter müssen die Einstellknöpfe hörbar einrasten!
EN	For correct adjustment of the parameters the adjustment knobs must engage audibly!
FR	Pour une mise au point correcte des paramètres, l'encliquetage des boutons de réglage doit être audible.
ES	¡Para ajustar correctamente los parámetros, el engatillamiento de los botones de ajuste debe ser audible!
IT	Per la corretta regolazione dei parametri, deve udirsi lo scatto dei pulsanti di regolazione.
PT	Para o ajuste correto dos parâmetros, é necessário engatar de forma audível todos os botões de ajuste!
TR	Parametrelerin doğru ayarlanması için ayar düğmelerinin duyulur biçimde yerine oturması gerekmektedir!
РУ	Для правильной настройки параметров при фиксации кнопок настройки должен быть слышан щелчок!
中文	为正确地校准参数必须操作调整旋钮至听到咔哒的锁定声音！

DE	Plombierung
EN	Sealing
FR	Plombage
ES	Precinto
IT	Piombatura
PT	Lacre de chumbo
TR	Mühür
РУ	пломбировка
中文	密封





© Siemens AG 2007
Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0VT04-6DA1